

LAS NAVES DE ENEAS*

DULCE ESTEFANÍA
Universidad de Santiago

SUMMARY

The autor of this paper attempes to seek the possible sources in which Virgil might have found inspiration to modify the Nevian tradition, which mentions just a single Aeneas' vessel, turning this vessel into a fleet of twenty.

This study also intends to identify a possible source that support the number of twelve vessels that came to Libya and the omen that enlosed them. This paper also attempts to identify the sources that may support the idea that the wood that the hero used to build the vesels had a divine origen and was protected by Cybeles. The analysis of these hypotetical sources are combined with data from Augusts' life.

Voy a ocuparme aquí del problema que plantea el número de las naves de Eneas.

Este número está muy claro en Virgilio: si seguimos el orden de la fábula (no el de la trama), nos encontramos con que Eneas, una vez destruida Troya, había reunido en torno a sí un grupo numeroso de compañeros, hombres y mujeres, dispuestos a seguirle:

*Atque hic ingentem comitum adfluxisse nouorum
inuenio admirans numerum, matresque uirosque,*

* Este artículo contituye la ponencia presentada por la autora en el Congreso internacional "Il viaggio intertestuale" que, organizado por la Universidad de Roma "Tor Vergata", tuvo lugar durante los días 8-10 de noviembre de 1993.

*collectam exilio pubem, miserabile uolgens.
Vndique conuenere animis opibusque parati
in quascumque uelim pelago deducere terras*¹.

Construyeron entonces una flota:

*... classemque sub ipsa
Antandro et Phrygiae molimur montibus Idae*².

Durante la construcción ocurre un hecho singular; tan singular que, cuando el poeta lo relata, siente la necesidad de invocar a las Musas antes de comenzar a hacerlo:

*Quis deus, o Musae, tam saeua incendia Teucris
auertit? tantos ratibus quis depulit ignis?
Dicite: prisca fides facto, sed fama perennis*³.

La madera para las naves la proporciona un bosque consagrado a Berecintia, la Madre de los dioses; la diosa permite gustosa que el bosque sea despojado de sus pinos, pero, inquieta por la suerte de éstos, pide a Júpiter que no sean destruidos durante el viaje:

*Tempore quo primum Phrygia formabat in Ida
Aeneas classem et pelagi peteret alta parabat,
ipsa deum fertur genetrix Berecynthia magnum
uocibus his affata Iouem: "Da, nate petenti
quod tua cara parens domito te poscit Olympo.
Pinea silua mihi multos dilecta per annos,
lucus in arce fuit summa, quo sacra ferebant,
nigranti picea trabibusque obscurus acernis:
has ego Dardanio iuueni, cum classis egeret,
laeta dedi; nunc sollicitam timor anxius angit.*

¹ Aen. 2.796-800. De *inuenio admirans* SERVIO DANIELINO (ad Aen. II 797) dice lo siguiente: *cum inuenissem, admiratus sum. uel admiratus sum, tantos euadere potuisse. sane adamat poeta ea quae legit diuerso modo proferre. Naeuius belli Punici primo de Anchisa et Aenea fugientibus haec ait "eorum sectam sequuntur multi mortales", ecce hoc est "inuenio admirans numerum": multi alii e Troia strenue uiri, ecce hi sunt "animis parati"; ubi foras cum auro illic exibant, ecce et "opibus instructi".*

² Ibid. 3.5-6.

³ Ibid. 9.77-79.

*Solue metus atque hoc sine posse parentem:
neu cursu quassatae ullo neu turbine uenti
uincantur; prosit nostris in montibus ortas*⁴.

Es algo que el dios no puede conceder: hechas por manos mortales, las naves no pueden ser inmortales; sí le concede, sin embargo, que aquellas que logren alcanzar el campo de los Laurentes, Italia por tanto, pierdan su forma mortal y se transformen en divinidades del mar:

*Filius huic contra, torquet qui sidera mundi:
"O genetrix, quo fata uocas? aut quid petis istis?
mortaline manu factae immortale carinae
fas habeant certusque incerta pericula lustret
Aeneas? cui tanta deo permissa potestas?
Immo, ubi defunctae finem portusque tenebunt
Ausonios olim, quaecumque euaserit undis
Dardaniumque ducem Laurentia uexerit arua,
mortalem eripiam formam magnique iubebo
aequoris esse deas, qualis Nereia Doto
et Galatea secant spumantem pectore pontum*⁵.

La flota estaba formada por veinte naves: lo dice Eneas cuando, en el libro primero, habla con su madre:

*Bis denis Phrygium conscendi nauibus aequor*⁶.

Como sabemos, cuando, dejada atrás Sicilia, las naves surcaban el mar, Juno provoca una tempestad que lanza tres naves contra unos

⁴ *Ibid.* 80-92. A SERUIO DANIELINO (*ad Aen.* 9.81) la expresión *ipsa deum fertur genetrix* le dicta la siguiente consideración: *figmentum hoc licet poeticum sit, tamen quia exemplo caret, notatur a criticis: unde longo proemio excusatur. nam ideo et prisca ratione religionis et Iouis beneficio dicit esse perfectum, ut naues mutarentur in nymphas. quo uel aliqua ex parte possit esse uerisimile. sane quidam "fertur" reprehendunt, quod dicendo auctoritatem rei detraxerit. alii laudant, quod dicendo "fertur" incredibili rei auctoritatem dare noluerit.*

⁵ *Ibid.* 93-103. En relación con *quaecumque* SERUIO DANIELINO (*ad Aen.* 9.98) dice que *hic ostendit aliquas esse perituras.*

⁶ *Ibid.* 1.381.

peñascos invisibles, hace encallar a tres más en la arena y destruye la que transportaba a Orontes:

*Tris Notus abreptas in saxa latentia torquet
(saxa uocant Itali mediis qui in fluctibus Aras,
dorsum immane mari summo), tris Eurus ab alto
in breuia et syrtis urget, miserabile uisu,
inluditque uadis atque aggere cingit harenae.
Unam, quae Lycios fidumque uehebat Oronten,
ipsius ante oculos ingens a uertice pontus
in puppim ferit; excutitur pronusque magister
uoluitur in caput; ast illam ter fluctus ibidem
torquet agens circum et rápidus uorat aequore uertex.
Apparent rari nantes in gurgite uasto,
arma uirum tabulaeque et Troia gaza per undas⁷.*

Cimótoe y Tritón sacan las tres embarcaciones de entre las rocas y el mismo Neptuno levanta de entre la arena las otras tres; sumadas éstas a la de Eneas forman un grupo de siete, las únicas que el héroe consigue reunir:

*Huc (costas de Libia) septem Aeneas collectis nauibus omni
ex numero subit...⁸;*

de estas siete nos habla el poeta más de una vez:

*nec prius absistit quam septem ingentia uictor
corpora fundat humo et numerum cum nauibus aequet⁹;*
uix septem conuolsae undis Euroque supersunt¹⁰.

⁷ *Ibid.* 108-119.

⁸ *Ibid.* 170-171. A propósito de estas siete naves SERVIO DANIELINO (*ad Aen.* 1.170) dice: *quidam uolunt hoc loco quaestionem nasci. si fauet Neptunus Troianis, cur cum omnibus nauibus ad Africam non peruenit Aeneas? sed Neptunus postquam sensit tempestatem commotam, potuit de periculo liberare Troianos, ante facta uero mutare non potuit. nam et Orontis nauem cum omnibus sociis eius constat perisse: et simul libri oeconomia perisset, si Aeneas cum omnibus nauibus peruenisset. uolunt autem septem naues ita interim colligi, ut una Aeneae sit, tres de saxis a Cymothoe et Tritone, tres de syrtibus, Neptuno syrtes nauigabiles faciente, liberatae sint, reliquae tantum dispersae sint, quas paulo post legimus ad Africam litus adpulsas.*

⁹ *Ibid.* 192-193.

¹⁰ *Ibid.* 383.

Las doce naves restantes (pues son ya sólo diecinueve, al haberse hundido la de Orontes) llegan formando otro grupo, tal como Venus anuncia a Eneas, a las costas africanas y allí las encuentra el héroe:

*Namque tibi reduces socios classemque relatam
nuntio et in tutum uersis Aquilonibus actam,
ni frustra augurium uani docuere parentes.
Aspice bis senos laetantis agmine cycnos,
aetheria quos lapsa plaga Iouis ales aperto
turbabat caelo; nunc terras ordine longo
aut capere aut captas iam despectare uidentur:
ut reduces illi ludunt stridentibus alis
et coetu cinxere polum cantusque dedere,
haud aliter puppesque tuae pubesque tuorum
aut portum tenent, aut pleno subit ostia uelo¹¹.*

Las diecinueve naves supervivientes de la tempestad no están todas, sin embargo, destinadas a llegar a Italia; cuatro de ellas perecen en Sicilia, mientras se celebran los juegos fúnebres en honor de Anquises, incendiadas por las mujeres que formaban parte de la expedición:

*Tum uero attonitae monstris actaeque furore
conclamant, rapiuntque focus penetralibus ignem;
pars spoliant aras, frondem ac uirgulta facesque
coniciunt. Furit immisis Volcanus habenis
transtra per et remos et pictas abiete puppis¹²;*

.....
*Sed non idcirco flamma atque incendia uiris
indomitas posuere; udo sub robore uiuit
stuppa uomens tardum fumum, lentusque carinas
est uapor et toto descendit corpore pestis,
nec uires heroum infusaque flumina prosunt¹³.*

¹¹ *Ibid.* 390-400.

¹² *Ibid.* 5. 659-663.

¹³ *Ibid.* 680-684.

Las otras quince se salvan gracias a una tormenta enviada por Júpiter a petición de Eneas:

*Vix haec ediderat cum effusis imbribus atra
tempestas sine more furit tonitruque tremescunt
ardua terrarum et campi; ruit aethere toto
turbidus imber aqua densisque nigerrimus Austris,
implenturque super puppes, semusta madescunt
robora, restinctus donec uapor omnis et omnes
quattuor amissis saruatae a peste carinae¹⁴.*

Eneas llega, por tanto, a las costas de Italia con quince naves¹⁵.

Cuando Turno enarbola el estandarte de la guerra y el héroe troyano por consejo del dios del Tíber se dirige al reino de Evandro para buscar ayuda, toma dos de ellas y remonta el curso del río:

*Sic memorat geminasque legit de classe biremis
remigioque aptat, socios simul instruit armis¹⁶.*

En ausencia de Eneas, las trece naves restantes que habían quedado en el campamento troyano, son incendiadas por Turno:

*Classem, quae lateri castrorum adiuncta latebat,
aggeribus saeptam circum et fluuijalibus undis
inuadit sociosque incendia poscit ouantis
atque manum pinu flagranti feruidus implet.
Tum uero incumbunt, urget praesentia Turni,
atque omnis facibus pubes accingitur atris.
Diripuerunt focos, piceum fert fumida lumen
taeda et commixtam Volcanus ad astra fauillam¹⁷.*

Es precisamente en este momento cuando tiene lugar el prodigio que Júpiter había prometido a la Madre de los dioses y, a una orden de

¹⁴ *Ibid.* 693-699.

¹⁵ El profesor Fernández Nieto me hizo la sugerencia, que recojo, de que con las quince naves el poeta tal vez quisiese simbolizar a los tres *flamines* mayores y a los doce menores.

¹⁶ *Aen.* 8.79-80.

¹⁷ *Ibid.* 9.69-76.

ésta, todas las naves se transforman en ninfas marinas y se dejan llevar por las aguas:

*Ergo aderat promissa dies et tempora Parcae
debita complebant, cum Turni iniuria Matrem
admonuit ratibus sacris depellere taedas.
Hic primum noua lux oculis offulsit et ingens
uisus ab Aurora caelum transcurrere nimbus
Idaeique chori; tum uox horrenda per auras
excidit et Troum Rutulorumque agmina complet:
"Ne trepidate meas, Teucrici, defendere nauis
neue armate manus; maria ante exurere Turno
quam sacras dabitur pinus. Vos ite solutae,
ite deae pelagi; genetrix iubet". Et sua quaeque
continuo puppes abrumpunt uincula ripis
delphinumque modo demersis aequora rostris
ima petunt. Hinc uirgineae (mirabile monstrum)
[quot prius aeratae steterant ad litora prorae]
reddunt se totidem facies pontoque feruntur¹⁸.*

Son las mismas ninfas quienes, por boca de Cimodocea, comunican a Eneas el ataque rútilo al campamento, a la vez que le informan de su prodigiosa transformación y le dan consejos:

*Aeneas (neque enim membris dat cura quietem)
ipse sedens clauomque regit uelisque ministrat.
Atque illi medio in spatio chorus ecce suarum
occurrit comitum: nymphae, quas alma Cybebe
numen habere maris nymphasque e nauibus esse
iusserat, innabant pariter fluctusque secabant,
quot prius aeratae steterant ad litora prorae.
Agnoscunt longe regem lustrantque choreis.
Quarum quae fandi doctissima Cymodocea
pone sequens dextra puppim tenet ipsaque dorso
eminet ac laeua tacitis subremigat undis.*

¹⁸ *Ibid.* 107-122.

*Tum sic ignarum adloquitur: "Vigilasne, deum gens,
Aenea? Vigila et uelis immitte rudentis.
Nos sumus Idaeae sacro de uertice pinus,
nunc pelagi nymphae, classis tua. Perfidus ut nos
praecipitis ferro Rutulus flammaque premebat,
rupimus inuitae tua uincula teque per aequor
quaerimus. Hanc genetrix faciem miserata refecit
et dedit esse deas aeuomque agitare sub undis.
At puer Ascanius muro fossisque tenetur
tela inter media atque horrentis Marte Latinos.
Iam loca iussa tenet forti permixtus Etrusco
Arcas eques; medias illis opponere turmas,
ne castris iungant, certast sententia Turno.
Surge, age et Aurora socios ueniente uocari
primus in arma iube et clipeum cape, quem dedit ipse
inuictum Ignipotens atque oras ambiit auro.
Crastina lux, mea si non inrita dicta putaris,
ingentes Rutulae spectabit caedis aceruos."
Dixerat et dextra discedens impulit altam
haud ignara modi puppim: fugit illa per undas
ocior et iaculo et uentos aequante sagitta.
Inde aliae celerant cursus...¹⁹.*

El número total de las naves de Eneas (veinte) es una creación de Virgilio y no se ajusta a la tradición anterior. A propósito de *Aen.* 1.170 (v. *supra* p. 4) dice Servio Danielino que *nouam... rem Naevius bello Punico dicit, unam nauem habuisse Aeneam, quam Mercurius fecerit*²⁰. Esta única nave de que dispone Eneas en la versión neviriana ha sido objeto de discusiones e hipótesis que pueden resumirse así: ¿la nave hecha por Mercurio constituía toda la flota del héroe o era una excepción dentro de cierto número de naves construídas por manos humanas?. Mientras Büchner sostiene la primera tesis, a Strzeleski no le parece verosímil que muchos hombres y sus riquezas pudieran ir en una sola nave²¹.

¹⁹ *Ibid.* 10.217-249.

²⁰ Frag. 4 Mariotti, 7 Strzeleski, 11 Morel, 11 Marmorale.

²¹ Cfr. A. BARCHIESI, *Nevio epico*, Padova 1962, pp. 516-517.

Hay un segundo aspecto que a Barchiesi le parece importante: la colocación que se dé al fragmento; la mayor parte de los editores, Morel incluido, lo relacionan con la partida de Ilio, Perret, en cambio, cree que la nave fue construida por Mercurio a la partida de Eneas de Africa. Barchiesi considera mejor la hipótesis del estudioso francés, teniendo en cuenta sobre todo que Nevio se había inspirado en la *Odisea* y que en este poema es Hermes el encargado de librar al de Itaca de Calipso, para lo que, después de hablar con la ninfa, le ordena construir una embarcación; la modificación efectuada por Nevio sería la transformación de Mercurio de ordenante en constructor. Nos encontramos, dice Barchiesi, el mismo esquema en Virgilio, donde de nuevo Mercurio da una orden (*nauiget*), dado que con las diecinueve naves que le quedan, Eneas puede continuar el viaje. Para Mariotti el texto no permite una demostración seria.

Puestos en la línea de la hipótesis, creo que lo más probable es que en el poema neviano Eneas y Anquises partiesen de Troya con los suyos en una sola nave y esto por una razón: porque la tradición poética anterior hablaba de una sola, la Argo, con la que los Argonautas habían realizado su empresa; la *Odisea* cita esta nave y dice que ella está en boca de todos²² y tanto Homero como Hesíodo mencionan lugares, personajes y episodios del mito argonautico²³; el propio Apolonio de Rodas afirma que antiguos aedos habían cantado ya la construcción de la nave²⁴. Nevio, que escribe en lengua arcaica, pero que es un poeta moderno, alejandrino y por tanto erudito²⁵, es natural que diera entrada a esta tradición; el hecho de que el constructor fuera Mercurio, responde a una romanización del mito, en virtud de la cual, Atenea, que no había sido introducida todavía en Roma cuando escribe Nevio, es sustituida por el dios del comercio y de los negocios, asimilado ya desde época muy antigua al griego Hermes y, por ser la pri-

²² οἷη δὴ κείνη γε παρέπλω ποντοπόρος νηῦς

Ἄργω πᾶσι μέλουσα, παρ' Αἰήταο πλέουσα· (12,69-70).

²³ Cfr. APOLONIO DE RODAS, *Argonauticas*, edición de M. PÉREZ LÓPEZ, Madrid 1991, introducción, p. 24.

²⁴ Νῆα μὲν οὖν οἱ πρόσθεν ἔτι κλείουσιν ἀοιοῖ

Ἄργον Ἀθηναίης καμέειν ὑποθημοσύνησι· (Arg. 1.18-19).

²⁵ A propósito de esto, v. mi artículo "La épica romana: tradición e innovación", en D. ESTEFANÍA y A. POCIÑA (eds.), *Géneros literarios romanos*, Madrid 1996, p. 132 s.

mera divinidad introducida en Roma, incorporado ya desde hacía tiempo al mundo religioso romano en la época de composición del *Bellum Poenicum*²⁶.

Es cierto que en *Argonáutica* de Apolonio de Rodas, que hay que pensar que Nevio conocía, hay cierta ambigüedad cuando se habla de la construcción de la nave y unas veces se afirma que la realizó Argos siguiendo las instrucciones de Atenea²⁷, pero otras se dice sin vacilación que la nave fue obra de la propia diosa:

τὴν γὰρ Ἀθηναίη τεχνήσατο²⁸;

νῆα δ' Ἀθηναίη Παλλὰς κάμεν, οὐ μάλα τοίην
οἶαί περ Κόλχοισι μετ' ἀνδράσι νῆες ἔασιν.²⁹

Que Virgilio transformara la nave neviana en una flota es natural, ya que el viaje de Eneas, que en Nevio funcionaba como un *aition* de la primera guerra púnica, se convierte por obra del mantuano en una empresa de carácter nacional; que las naves fuesen precisamente veinte requiere una explicación. Zorzetti³⁰ llama la atención sobre la reutilización por parte de Virgilio de la tradición literaria anterior relativa a los números, especialmente de la de Homero, y señala cómo son claramente preferidos por el de Mantua, entre otros, el doce y el veinte. También Brugnoli³¹ destaca la importancia del número veinte cuando señala que, además de las naves del héroe, eran también veinte los *lecti equites* que siguieron a Turno (*Aen.* 9.20) y veinte las naves de *italo robore* que el rey Latino quería preparar para Eneas (*Aen.* 11.326).

Aunque la presencia del número veinte es frecuente en Homero en contextos en los que se habla de navegación (la embarcación con veinte remeros que Atenea aconseja disponer a Telémaco³², la solicitud por

²⁶ La *aedes Mercurii* fue fundada en el 495 a.C. (cfr. B. COMBET FARNOUX, "Mercure romain, les 'Mercuriales' et l' institution du culte impérial sous le Principat augustéen", *ANRW* II 17.1, 1981, pp. 461-462); v. et. D. NARDO, "Mercurio", *EV* III, pp. 488-90.

²⁷ Cfr. *Arg.* 1.18-19; 111-114; 721-724; 2. 611-614.

²⁸ *Arg.* 2.1187.

²⁹ *Arg.* 3.340-341.

³⁰ Cfr. N. ZORZETTI, "Numerali", *EV* III, pp. 782 ss.

³¹ Cfr. G. BRUGNOLI, "Numerologia", *Ibid.*, pp. 788 ss.

³² *Od.* 1, 280.

parte de Telémaco de una nave y veinte compañeros³³, las veinte medidas de harina de trigo que él mismo ordena preparar para el viaje³⁴, la nave y los veinte compañeros que solicita Antínoo para prepararle una emboscada³⁵ y los veinte hombres que elige, la comparación de la nave de veinte remos³⁶, los veinte años transcurridos desde la partida de Odiseo³⁷ y su regreso en el vigésimo año³⁸), hay sin embargo un pasaje que me parece especialmente relevante y que creo que es la base sobre la que se asienta el número de las naves construídas por Eneas y los suyos: es el episodio que fue considerado por Barchiesi como origen de la construcción de la nave neviana por Mercurio, opinión que yo no comparto (v. *supra* p. 9). Cuando Zeus da a Hermes la orden de comunicar a Calipso que Odiseo debe retornar a la patria navegando en una balsa en la que al cabo de veinte días arribará a la tierra de los feacios y la ninfa muestra al héroe los árboles con que puede construirla, el itacense

είκοσι δ' ἔκβαλε πάντα, πελέκκησεν δ' ἄρα χαλκῶ,
ξέσσε δ' ἐπισταμένως καὶ ἐπὶ στάθμην ἴθυνε³⁹.

Son estos veinte troncos cortados por Odiseo, creo, los que en el poema virgiliano se convierten en veinte naves.

La explicación, en cambio, de por qué fueron doce las naves que se dispersaron como consecuencia de la tempestad y que Venus le anuncia que han alcanzado o están a punto de alcanzar las costas africanas, creo que hay que buscarla en el poema de Valerio Flaco. El número doce es frecuente tanto en *Argonautica* (el altar que los argonautas edifican a los doce Felices Dioses⁴⁰, las doce esclavas que Arete regala a Medea⁴¹, los doce días y doce noches durante los cuales los navegantes acarrearán sobre los hombros la nave por las costas desiertas de

³³ *Od.* 2, 212.

³⁴ *Od.* 2, 355.

³⁵ *Od.* 4, 669.

³⁶ *Od.* 9, 322.

³⁷ *Od.* 19, 222-223.

³⁸ *Od.* 21, 208; 23, 170 y 24, 322.

³⁹ *Od.* 5, 244-245.

⁴⁰ *Cfr. Arg.* 2.531-533.

⁴¹ *Cfr. Ibid.* 4. 1219-1222.

Libia⁴²), como en la *Odisea* (las doce ánforas que ordena llenar Telémaco⁴³, los diez o doce días que deban transcurrir antes que se le comunique a Penélope su partida⁴⁴, las doce naves que seguían a Odiseo⁴⁵, los doce días durante los que los aqueos son detenidos por el Bóreas⁴⁶, las doce segures por cuyo ojo debía pasar una flecha⁴⁷, las doce esclavas que habían hecho gala de una conducta impúdica⁴⁸), pero no es en ninguno de estos pasajes donde creo que está el origen de las doce naves. Aunque el número doce aparece también en la *Odisea* en dos momentos en que el héroe trata de averiguar entre qué clase de hombres se encuentra⁴⁹, situación análoga a la de Eneas cuando Venus le manifiesta el augurio de los cisnes (v. *Aen.* I 305 ss.), es, pienso, en un episodio, también augural, de Valerio Flaco donde puede estar el origen de las doce naves y los doce cisnes que las simbolizan⁵⁰; se trata de aquél en que los vendavales que soplaron durante *doce días y doce noches* impidieron a los Argonautas hacerse a la mar y mientras el resto de los héroes dormían y Acasto y Mopso velaban, un alción revoloteaba sobre los cabellos de Jasón vaticinando con su voz, que captó Mopso, la calma de los vientos; después, por impulso de un dios se posó sobre la popa de la nave. La hipótesis de que los doce días y doce noches se transformen en Virgilio en las doce naves y los doce cisnes no me parece inverosímil, si tenemos en cuenta que también en *Argonautica* nos hallamos en un contexto de tempestad y que el augurio se manifiesta solamente a Mopso y Acasto mientras los

⁴² Cfr. *Ibid.* 1381-1386.

⁴³ *Od.* 2, 353.

⁴⁴ *Od.* 2, 374 y *Od.* 4, 747.

⁴⁵ *Od.* 9, 159.

⁴⁶ *Od.* 19, 199-201.

⁴⁷ *Od.* 19, 572-574 y 21, 75-76.

⁴⁸ *Od.* 22, 424-425.

⁴⁹ *Od.* 9, 195-196 y 13, 181-183.

⁵⁰ SERVIO DANIELINO (*ad Aen.* 1.393) indica que *cycnos nauibus comparat, aquilam tempestati. in auguriis autem considerandae sunt non solum aues, sed etiam uolatus, ut in praepetibus, et cantus, ut in oscinibus, quia nec omnes nec omnibus dant auguria: ... cycni nullis dant nisi nautis, sicut lectum est in ornithogonia, cycnus in auguriis nautis gratissimus ales: hunc optant semper, quia nunquam mergitur undis. cycnos tamen habere diuinationem etiam Cicero in Tusculanis libro primo docet ut cycni, qui non sine causa Apolloni dicati sunt, sed quod ab eo diuinationem habere uideantur; y a propósito de stridentibus alis indica (*ad Aen.* 1.397) que *signum augurii est.**

demás descansan (es lo mismo que ocurre con Eneas y Acates). De todas formas estoy moviéndome en el terreno de la pura hipótesis y no hay que olvidar tampoco que en la vida de Augusto de Suetonio la relación de Octaviano con Júpiter se expresa mediante las señales de las águilas y de que con motivo de su primer consulado se aparecieron doce buitres; podríamos por tanto encontrarnos con una contaminación de tradición literaria y de elementos relativos al culto augural augústeo.

La influencia del poema de Apolonio es clara, para mí, en el episodio de las naves construidas con los pinos de Cibeles, que Horsfall⁵¹ afirma que es una invención del poeta. Yo creo que es la versión virgiliana de la madera divina procedente de la encina de Dodona que Atenea había incrustado en la quilla de la nave de Argo y a la que la embarcación debía su voz⁵². Es precisamente el carácter divino de su madera el que permite que, una vez realizado su viaje, las naves de Eneas se transformen en diosas del mar, quedando de esta forma equiparadas, por así decir, a la nave de los Argonautas cuya naturaleza era inmortal; lo era porque había sido construida por manos divinas, las de Atenea. Las de Eneas, por el contrario, por haber sido realizadas por manos humanas, eran perecederas, pero el artificio virgiliano de hacer divina la madera utilizada para su construcción, hace que, salva-da, como dice Servio Danielino (v. *supra* p. 4), la economía del poema mediante la pérdida de algunas de ellas, la mayor parte pueda transformarse en ninfas marinas.

Tal vez sea demasiado atrevida la hipótesis que, a propósito de la fuente de este episodio, se me ocurre. ¿Por qué introduce Virgilio la ayuda de la Madre de los dioses?. Es posible que, del mismo modo que la inmortalidad de la nave de Argo le sugiere solicitar esa inmortalidad para sus naves, el episodio le haya sido sugerido por el de los versos 1, 1109-1158 de Apolonio de Rodas, en los que se narra que, llegados al puerto Tracio, los Argonautas cortan un árbol para construir una imagen de la diosa y, después de levantar un altar y ofrecer sacri-

⁵¹ Cfr. N. HORSFALL, *Virgilio: l'epopea in alambico*, Napoli 1991, p. 132.

⁵² Cfr. *Arg.* 1. 524-527 y 4.580-588.

ficos rituales, reciben su ayuda; los efectos de ésta son totalmente distintos de los que encontramos en Virgilio: los árboles producen frutos, la tierra flores, los animales acuden benévolos, y brota una fuente, pero esto no sería un gran inconveniente, ya que es sabido que Virgilio modifica considerablemente las fuentes y a veces, como dice Horsfall, polemiza con ellas. La corta del árbol

ἔσκε δέ τι βριαρὸν στύπος ἀμπέλου ἔντροφον ὕλη,
πρόχινυ γεράνδρουν· τὸ μὲν ἕκταμον, ὄφρα πέλοιτο
δαίμονος οὐρείης ἱερὸν βρέτας, ἕξεσε δ' Ἄργος (1117-1119),

el que la diosa habite en Frigia

βωμὸν δ' αὖ χέραδος παρενήνεον. ἀμφὶ δὲ φύλλοις
στεψάμενοι δρυῖνοισι θηηπολῆς ἐμέλοιτο,
Μητέρα Δινδυμῖην πολυπότιαν ἀγκαλέοντες,
ἐνναέτιν Φρυγίης, Τιτίην θ' ἅμα Κύλληρόν τε,
οἱ μῦνοι πλεόνων μοιρηγέται ἡδὲ πάρεδροι
Μητέρος Ἰδαίης κεκλήαται, ὅσσοι ἔασιν
Δάκτυλοι Ἰδαῖοι Κρηταιέες, οὓς ποτε νύμφη
Ἄγχιάλη Δικταῖον ἀνὰ σπέος, ἀμφοτέρησιν
δραξαμένη γαίης Οἰαξίδος, ἐβλάστησε. (1123-1131),

y la coincidencia de que a continuación comenzasen a navegar

αὐτὰρ ἐς ἧῶ
ληξάντων ἀνέμων νῆσον λίπον εἰρεσίησιν.
Ἔνθ' ἔρις ἄνδρα ἕκαστον ἀριστήων ὀρόθουεν,
ὅστις ἀπολλήξειε πανύστατος· ἀμφὶ γὰρ αἰθήρ
νήνεμος ἐστόρεσεν δίνας, κατὰ δ' εὖνασε πόντον.
οἱ δὲ γαληναίη πίσυνοι ἐλάασκον ἐπιπρό
νήα βίη, τὴν δ' οὐ κε διέξ ἄλως αἴσσουσαν
οὐδὲ Ποσειδάωνος ἀελλόποδες κίχον ἵπποι· (1151-1158)

son elementos que abonan la hipótesis. A ellos hay que añadir que la introducción de la Madre de los dioses por Virgilio no se justifica por razones de un culto a esta diosa en época de Augusto, ya que, después de haber sido limitadas sus manifestaciones públicas en época repu-

blicana y de haber sido permitido solo a los sacerdotes de origen frigio, el culto no se afianza hasta época de Claudio⁵³.

Los lugares donde se pierden las naves, en las proximidades de Sicilia la de Orontes y en Sicilia misma las cuatro que fueron incendiadas, explican la "economía" del poema. La asimilación buscada por Virgilio entre la flota de Eneas y la armada de Augusto⁵⁴ exigía que el héroe perdiese sus naves donde las había perdido el propio Augusto⁵⁵; de no ser así, el héroe hubiera sido superior y la alegoría no estaría lograda.

La historia de las naves de Eneas es, pues, un intertexto del que forman parte importante el poema de Apolonio y la *Odisea* y en el que se introducen circunstancias concretas de la biografía de Augusto.

⁵³ Cfr. F. FERRARI, M. FANTUZZI, M.C. MARTINELLI y M.S. MIRTO, *Dizionario della Civiltà Classica*, s.v. "Cibeles". Tendríamos entonces una *contaminatio* virgiliana de dos pasajes de Apolonio.

⁵⁴ Cfr. P.A. GIANFROTTA, "Navi", *EV III*, pp. 674-675.

⁵⁵ Los reveses navales sufridos en la guerra de Sicilia contra Sexto Pompeyo (43-36 a.C.) obligaron a Augusto a interrumpirla muchas veces y él mismo se vio obligado a huir de los prefectos de Pompeyo con un sólo navío (cfr. Suetonio, "Augusto" 9 y 16-17).

